

il-Lussemburgu-Lussemburgu: Il-konkluzjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għad-Daniż

OJ S 101/2021 27/05/2021

Avviż dwar kuntratt

Servizzi

Il-bażi ġuridika:

Regolament (UE, Euratom) Nru 2018/1046

Taqsimi I: Awtorità kontraenti

I.1. Isem u indirizzi

Isem uffiċjali: Il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Unjoni Ewropea

Indirizz postali: Plateau de Kirchberg (bureau TOC13 +0104)

Belt: Luxembourg

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

Kodiċi postali: L-2925

Pajjiż: Il-Lussemburgu

Persuna ta' kuntatt: Det danske sprogkontor

Posta elettronika: FreelanceDA@curia.europa.eu

Indirizz(i) tal-Internet:

Indirizz ewlieni: www.curia.europa.eu

I.3. Komunikazzjoni

Id-dokumenti tal-akkwist huma disponibbli għal aċċess mingħajr restrizzjoni u dirett sħiħ, mingħajr ħlas, fuq: https://curia.europa.eu/jcms/jcms/Jo2_10741/da

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minn l-indirizz imsemmi hawn fuq

Offerti jew talbiet għall-partecipazzjoni għandhom jintbagħtu l-indirizz imsemmi hawn fuq

I.4. Tip ta' awtorità kontraenti

Istituzzjoni/aġenzija Ewropea jew organizzazzjoni internazzjonali

I.5. Attività ewlenija

Servizzi pubbliċi ġenerali

Taqsimi II: L-għan

II.1. L-għan tal-ksib

II.1.1. Titlu

Il-konkluzjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali minn ċerti lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea għad-Daniż

II.1.2. Kodiċi ewlieni CPV

79530000 Servizzi tat-traduzzjoni

II.1.3. It-tip ta' kuntratt

Servizzi

II.1.4. Deskrizzjoni qasira

Il-kuntratt ikopri tmien lottijiet (ara t-taqsimha II.2)). Il-lottijiet kollha huma permanenti, biex b' hekk talbiet godda jkunu jistgħu jiġu aċċettati f'kull ħin matul it-tweġġ tal-kuntratt. L-oqfsa tal-kuntratti se jingħataw għal kull lott. Il-kuntratti se jingħataw għal terminu ta' sena, li jiġġedded permezz ta' ftehim taċitu għal tliet perijodi oħra ta' sena waħda kull wieħed. L-oġġla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti li se jkunu konklużi għal kull lott huwa speċifikat. Se titfassal lista bi klassifika ta' kuntratturi fuq il-bażi tal-kriterji tal-għoti. Dik il-lista se tiddetermina l-ordni tal-bidu li fiha, fid-dawl tal-ħila tagħhom u l-qasam possibbli ta' speċjalizzazzjoni, il-kuntratturi se jkunu kkuntattjati sabiex ikunu offruti xogħol speċifiku. Il-klassifikazzjoni se tkun aġġornata minn żmien għall-ieħor sabiex tirrifletti l-kwalità attwali tas-servizzi pprovduti. Matul it-tweġġ tal-kuntratt, il-klassifikazzjoni tista' tkun mibdula wara l-konklużjoni ta' oqfsa godda ta' kuntratti jew it-tmiem tal-oqfsa eżistenti ta' kuntratti.

II.1.5. Stima tal-valur totali

Valur mingħajr VAT: 6 000 000,00 EUR

II.1.6. Informazzjoni dwar il-lottijiet

Dan il-kuntratt huwa maqsum f'lottijiet: iva

L-offerti jistgħu jintbagħtu għal il-lottijiet kollha

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

EN

Nru tal-lott: 1

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-tweġġ

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Ingliż għad-Daniż.

L-oġġla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju għal dan il-lott fl-2020 kien ta' EUR 48,78 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċċhad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

FR

Nru tal-lott: 2

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twetliq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konkluzjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Franċiż għad-Daniż. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju għal dan il-lott fl-2020 kien ta' EUR 55,45 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċċhad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

DE

Nru tal-lott: 3

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Ġermaniż għad-Daniż. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju għal dan il-lott fl-2020 kien ta' EUR 56,29 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċċad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

IT

Nru tal-lott: 4

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mit-Taljan għad-Daniż. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju għal dan il-lott fl-2020 kien ta' EUR 55,27 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċċad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

ES

Nru tal-lott: 5

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Ispanjol għad-Daniż. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7.

Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju għal dan il-lott fl-2020 kien ta' EUR 53,84 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċċad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

NL

Nru tal-lott: 6

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Olandiż għad-Daniż. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 20. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 20

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11.

Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju għal dan il-lott fl-2020 kien ta' EUR 71,09 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirrizerva d-dritt li tiċċad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

PL

Nru tal-lott: 7

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Pollakk għad-Daniż. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 50. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemmija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 50

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju għal dan il-lott fl-2020 kien ta' EUR 67,64 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċċad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

II.2. Deskrizzjoni

II.2.1. Titlu

EL

Nru tal-lott: 8

II.2.2. Kodiċi(jiet) addizzjonali tal-VKK

79530000 Sevizzi tat-traduzzjoni

II.2.3. Il-post tat-twettiq

Kodiċi NUTS: LU000 Luxembourg

II.2.4. Deskrizzjoni tal-akkwist

Il-konklużjoni ta' bosta oqfsa ta' kuntratti għat-traduzzjoni ta' testi legali mill-Grieg għad-Daniż. L-ogħla għadd ta' oqfsa ta' kuntratti konklużi għal dan il-lott se jkun ta' 20. L-istedina għall-offerti hija permanenti.

II.2.5. Kriterji tal-għoti

Il-prezz mhuwiex il-kriterju waħdani għall-għoti u l-kriterji kollha huma msemija biss fid-dokumenti tal-ksib

II.2.6. Stima tal-valur

II.2.7. Tul tal-kuntratt, qafas ta' ftehim jew sistema dinamika ta' xiri

Tul ta' żmien f'xhur: 48

Dan il-kuntratt huwa soġġett għal tiġdid: le

II.2.9. Informazzjoni dwar il-limiti fuq l-għadd ta' kandidati li ser jiġu mistiedna

Għadd minimu previst: 20

II.2.10. Informazzjoni dwar il-varjanti

Il-varjanti se jiġu aċċettati: le

II.2.11. Informazzjoni dwar l-għażliet

Għażliet: le

II.2.13. Informazzjoni dwar Fondi tal-Unjoni Ewropea

L-akkwist huwa marbut ma' proġett u/jew programm iffinanzjat mill-fondi tal-Unjoni Ewropea: le

II.2.14. Informazzjoni addizzjonali

Il-prezz medju mħallas fl-2020 għal dan il-lott kien ta' EUR 54,72 (il-prezz totali għal kull paġna standard ta' 1 500 karattru mingħajr spazji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni, inklużi l-ispejjeż kollha). Il-Qorti tirriżerva d-dritt li tiċċad kwalunkwe offerta li titqies għolja b'mod eċċessiv jew baxxa wisq.

Taqsimu III: Informazzjoni legali, ekonomika, finanzjarja u teknika

III.1. Kondizzjonijiet għall-partecipazzjoni

III.1.1.

Idoneità għall-attività professjonali, inklużi rekwiżiti relatati mar-reġistrazzjoni fuq reġistri professjonali jew kummerċjali

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kundizzjonijiet:

F'din is-sejha għall-offerti jistgħu jieħdu sehem indaqs il-persuni naturali u legali kollha li jaqgħu taħt l-għan tat-Trattati tal-Unjoni Ewropea u l-persuni naturali u legali kollha mwaqqfa f' pajjiż terz li għandu ftehim speċjali mal-Unjoni Ewropea fil-qasam tal-ksib pubbliku taħt il-kundizzjonijiet imniżżla f'dak il-ftehim. Il-kandidati għandhom jindikaw l-Istat fejn huma stabbiliti u jissottomettu l-prova meħtieġa ta' dik il-kwistjoni skont il-liġi ta' dak l-Istat.

Il-kandidati għandhom għaldaqstant jiffirmaw dikjarazzjoni fuq l-unur tagħhom (disponibbli fl-indirizz tal-Internet imniżżel f'punt I.3)) li tikkonċerna l-kriterji tat-twarrib u tal-għażla li huma ma jinsabux f'xi waħda mis-sitwazzjonijiet imfissra fl-Artikoli 136 sa 140 tar-Regolament (UE, Euratom) 2018/1046 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill.

Jekk il-kandidat hu persuna legali (jew persuna legali li hija parti minn grupp) il-kriterji tat-twarrib se japplikaw għall-kandidat u għal kull wieħed mill-fornituri tas-servizz impjegati minn dak il-kandidat.

Għandha tkun ipprovduta wkoll l-informazzjoni li ġejja:

- jekk il-kandidat hu persuna legali (jew persuna legali li tagħmel parti minn grupp):

— indikazzjoni u prova tal-post fejn huwa stabbilit,

— indikazzjoni u prova tal-istat legali, eż. reġistrazzjoni fir-reġistru tal-kummerċ, reġistrazzjoni fir-reġistru tal-VAT, kopji tal-istrumenti ta' inkorporazzjoni jew ta' kostituzzjoni, skont id-dispożizzjonijiet tal-Istat fejn huwa stabbilit il-kandidat,

— l-identità tal-persuni li għandhom il-poteri tar-rappreżentanza, tat-teħid tad-deċiżjonijiet jew kontroll fuqhom;

- jekk il-kandidat hu persuna naturali (jew persuna naturali li tagħmel parti minn grupp):

— dikjarazzjoni tal-istatus ta' persuna li taħdem għal rasha fil-kuntest tal-provvista tas-servizzi koperti mill-kuntratt,

— stqarrija marbuta mar-responsabbiltà għall-VAT.

It-talbiet għas-sehem għandhom jinkitbu b'tali mod li jippermettu li l-evalwazzjoni tagħhom tkun kompluta, preċiża u kemm jista' jkun malajr, li tippermetti l-għażla ta' kandidati li se jkunu mistiedna jifgħu offerta. Il-kandidati li ma pprovdewx biżżejjed tagħrif meta mlew il-formola tar-reġistrazzjoni obligatorja (disponibbli fl-indirizz tal-Internet speċifikat f'punt I.3) u jehmżu d-dokumenti u l-provi indikati, jista' jkollhom it-talba tagħhom biex jieħdu sehem imwarrba.

L-għadd ta' kopji tat-talba għandu jikkorrispondi mal-għadd ta' lottijiet li għandha x'taqsam magħhom, u t-tagħrif meħtieġ għall-evalwazzjoni tal-ħiliet tal-kandidat għandu jkun ipprovdut f'rabta ma' kull lott.

Il-kandidati li l-qafas ta' kuntratt tagħhom għall-istess lott ġie tterminat mill-Qorti minħabba nuqqas ta' kwalità jistgħu jitwarrbu wkoll milli jieħdu sehem fil-kuntratt għal-lott ikkonċernat.

III.1.2. Qagħda ekonomika u finanzjarja

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kriterji tal-għażla:

L-ebda

III.1.3. Abbiltà teknika u professjonali

Lista u deskrizzjoni qasira ta' kriterji tal-għażla:

(a) L-Inglist, il-Franċiż u l-Ġermaniż:

Kull kandidat li hu persuna naturali u kull persuna naturali involuta fil-provvista tas-servizzi kkonċernati jrid ikun kiseb il-livell minimu li ġej ta' ħila teknika u professjonali:

— Lawrja ta' Masters fil-liġi (Master of Law jew Master of Business Law, li minnhom mill-inqas tliet snin ta' studju jridu jkunu studji fil-liġi Daniża), jew

— edukazzjoni oġġla fil-lingwistika fuq tul ta' żmien ta' mill-inqas tliet snin, u

- sentejn esperjenza bħala traduttur ta' testi legali għad-Daniż, jew
- erba' snin esperjenza bħala traduttur ta' testi mhux legali għad-Daniż.

(b) It-Taljan, l-Ispanjol, l-Olandiż, il-Pollakk u l-Grieg:

Kull kandidat li hu persuna naturali u kull persuna naturali involuta fil-provvista tas-servizzi kkonċernati jrid ikun kiseb il-livell minimu li ġej ta' hila teknika u professjonali:

- Lawrja ta' Masters fil-liġi (Master of Law jew Master of Business Law, li minnhom mill-inqas tliet snin ta' studju jridu jkunu studji fil-liġi Daniża), jew
- edukazzjoni oġġla fil-lingwistika fuq tul ta' żmien ta' mill-inqas tliet snin, u
- sena esperjenza bħala traduttur ta' testi legali għad-Daniż, jew
- sentejn esperjenza bħala traduttur ta' testi mhux legali għad-Daniż.

Għal-lottijiet kollha, it-tlestija ta' kors universitarju fil-liġi se titqies bħala vantaġġ.

Kundizzjonijiet komuni u rekwiżiti għal evidenza:

Għal-lottijiet kollha, għandhom jintlaħqu wkoll il-ħtiġijiet li ġejjin:

- għarfien tal-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni (għal kull lott), li għandu jkun ippruvat billi jiġu ppreżentati d-dokumentazzjoni rilevanti (pereżempju billi tiġi ppreżentata prova ta' studji fil-lingwa li minnha ssir it-traduzzjoni għal-lott li jkollu x'jaqsam).

Se titqies kwalunkwe esperjenza ta' traduzzjoni ta' testi legali u/jew mhux legali li għaliha tingħata xhieda adegwata (pereżempju. billi tkun ipprovduta lista ta' xogħlijiet li tlestew flimkien mal-fatturi korrispondenti, rendikonti mingħand dawk li rċevew is-servizzi, eċċ.).

Kopji ta' diplomi rilevanti u kurrikulu tal-karriera ddettaljat għandhom ikunu meħmuża mal-applikazzjoni.

III.2. Il-kundizzjonijiet relatati mal-kuntratt

III.2.2. Kundizzjonijiet għat-twettiq tal-kuntratt

Il-kwalità tas-servizzi pprovduti għandha tkun tali li tippermetti li t-test tradott jintuża minnufih, kemm permezz tal-pubblikazzjoni kif ukoll b'xi mod ieħor. Il-kuntrattur għandu għaldaqstant jiżgura:

- konformità mal-istruzzjonijiet speċifiċi mogħtija mill-Qorti;
- l-użu korrett, rigoruż u preċiż tal-lingwa fil-mira;
- l-użu rigoruż tal-lingwa legali u t-terminoloġija legali xierqa tal-lingwa fil-mira;
- l-użu strett tat-terminoloġija legali użata fid-dokumenti ta' referenza (il-lingwi tas-sors u dawk fil-mira);
- il-kwotazzjoni rigoruża tat-testi leġislattivi u/jew ġudizzjarji rilevanti;
- l-użu tal-bażijiet tad-dejta legali neċessarji (tal-Unjoni Ewropea u nazzjonali);
- konformità mal-“Vade Mecum” tal-Qorti (jekk xieraq);
- il-kunsinna fil-perijodu miftiehem u speċifikat fil-formola tal-ordni.

III.2.3. Informazzjoni dwar il-persunal responsabbli għat-twettiq tal-kuntratt

Obbligazzjoni li jkunu indikati l-ismijiet u l-kwalifiki professjonali tal-persunal maħtur biex iwettaq il-kuntratt

Taqsimu IV: Proċedura

IV.1. Deskrizzjoni

IV.1.1. Tip ta' proċedura

Proċedura ristretta

IV.1.3. Informazzjoni dwar ftehim qafas jew sistema dinamika ta' xiri

Il-ksib jinvolvi t-twaqqif ta' qafas ta' ftehim

IV.1.8. Informazzjoni dwar il-Ftehim dwar l-Akkwisti Pubbliċi (GPA)

L-akkwist huwa kopert mill-GPA: le

IV.2. Informazzjoni amministrattiva

IV.2.2. Limitu ta' żmien għall-wasla tal-offerti jew it-talbiet għall-partekipazzjoni

Data: 03/09/2021

IV.2.3. Id-data maħsuba għad-dispaċċ tal-istediniet għall-offerti jew għas-sehem lil kandidati magħżula

IV.2.4. Lingwi li bihom jistgħu jkunu sottomessi l-offerti jew it-talbiet għall-partekipazzjoni

Daniż

IV.2.6. Perjodu ta' żmien minimu li matulu l-offerent għandu jżomm l-offerta

Tul ta' żmien f'xhur: 12 (mid-data msemmija għall-wasla tal-offerta)

Taqsim VI: Informazzjoni kumplimentari

VI.1. Informazzjoni dwar rikorrenza

Dan huwa akkwist rikorrenti: iva

Żmien stmat biex jiġu ppubblikati aktar avviżi:

Is-sejha għal offerti hija permanenti. Avviż ta' kuntratt ġdid huwa mistenni li jkun ippubblikat, mhux aktar tard, minn 42 xahar mid-dhul fis-seħh tal-ewwel oqfsa ta' kuntratti.

VI.2. Informazzjoni dwar flussi ta' xogħol elettronici

Se jkun aċċettat il-ħruġ ta' fatturi elettronici

VI.3. Informazzjoni addizzjonali

Talbiet iffirmati għas-sehem għandhom jintbagħtu bl-email (formula tar-reġistrazzjoni (fil-lingwa fil-mira) iffirmata, skennjata u mehmuża mal-email) jew b'ittra (formula tar-reġistrazzjoni (fil-lingwa fil-mira) iffirmata). Links għal spazji tal-ħażna onlajn mhux se jkunu aċċettati.

Fuq il-bażi tal-evalwazzjoni tal-ħiliet tagħhom, il-kandidati magħżula se jkunu mistiedna biex jittgħu offerta waħda (minimu ta' ħames kandidati għal kull lott, sakemm għadd suffiċjenti ta' kandidati jissodisfaw il-kriterji tal-għażla).

Minħabba li l-lottijiet huma permanenti, se ssir evalwazzjoni f'intervalli regolari matul il-prestazzjoni tal-kuntratt b'mod ġenerali tat-talbiet godda li jaslu wara d-data tal-għeluq għall-wasla, basta li ma jkunx intlaħaq l-oġġa numru ta' kuntratturi għal-lott.

Is-sehem f'din l-istedina għall-offerti huwa bla ħlas u, għaldaqstant, ma jingħata l-ebda dritt lill-kandidati/dawk li jittgħu l-offerti li jitolbu xi kumpens finanzjarju f'dak li għandu x'jaqsa mal-ispejjeż li jkunu saru.

Il-kandidati magħżula se jkunu mistiedna jittgħu offerta permezz ta' email, li għandha tinkiteb bl-Ingliż jew bil-Franċiż għal raġunijiet amministrattivi.

It-testi li se jiġu tradotti jkopru firxa ta' suġġetti legali marbutin mal-kazijiet li jittressqu quddiem il-Qorti. Kemm it-tul tat-testi kif ukoll il-grad ta' urġenza li bih tista' tintalab it-traduzzjoni tagħhom huma varjabbli. Eżempji tat-tipi ta' testi li se jkunu tradotti jistgħu jkunu kkonsultati fuq is-sit tal-Internet tal-Qorti <http://curia.europa.eu>

Il-kuntratturi se jkunu mitluba jaħdmu fuq testi li jkunu ġew ipproċessati għall-ewwel darba fuq kompjuter assistit bl-għodod tat-traduzzjoni. Il-kuntratturi se jkunu mistoqsija biex jistqarru jekk humiex lesti li jiffamiljarizzaw lilhom infushom ma' dawn l-għodod jekk ikun meħtieġ għal

kwalunkwe xogħol speċifiku. Jekk ma jkunux lesti li jagħmlu dan, il-kuntratturi jitlestfu d-dritt li jirċievu kwalunkwe xogħol li għalih hija meħtieġa din il-familjarità, tkun xi tkun il-klassifika tagħhom fuq il-lista tal-kuntratturi.

Kwalunkwe passaġġ li kien tradott minn qabel parzjalment jew kollu kemm hu u pprovdut lill-kuntrattur, jew fil-fajl li jrid ikun tradott jew separatament, se jitnaqqas mill-għadd ta' paġni bil-mod indikat fil-qafas ta' kuntratt.

VI.4. Proċeduri ta' analiżi mill-ġdid

VI.4.1. Korp responsabbli għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid

Isem uffiċjali: Il-Qorti Ġenerali

Indirizz postali: Rue du Fort Niedergrünwald

Belt: Luxembourg

Kodiċi postali: L-2925

Pajjiż: Il-Lussemburgu

Posta elettronika: generalcourt.registry@curia.europa.eu

Telefown: +352 4303-1

Faks: +352 4303-2100

Indirizz tal-Internet: <http://www.curia.europa.eu/e-Curia>

VI.4.3. Proċedura ta' analiżi mill-ġdid

Informazzjoni preċiża dwar id-data/i tal-għeluq għall-proċeduri ta' analiżi mill-ġdid:

Perijodu ta' xahrejn (2) mill-pubblikazzjoni tal-miżura, jew bin-notifikazzjoni tagħha lill-attur jew, fin-nuqqas ta' dan, tal-jum li fih sar jaf b'dan tal-aħħar, bi qbil mal-Artikolu 263 tat-TFUE.

VI.5. Data ta' meta ntbagħat dan l-avviż

12/05/2021